

# Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

## Chapter 12

וַיָּבֵן רְחֹבָם מַלְכוּתוֹ וַיִּחְזַק אֶת־מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁאַל עֲמוּ: פ  
וַיִּזְכֹּר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: פ

1. way'hi k'hakin mal'kuth R'chab'am  
uk'chez'qatho `azab `eth-torath Yahúwah w'kal-Yis'ra'El `imo.

2Chr12:1 And it came to pass, when the kingdom of Rechoboam was established, and he had strengthened himself, he forsook the law of יהוה, and all Yisra'El with him.

<12:1> Καὶ ἐγένετο ὡς ἠτοιμάσθη ἡ βασιλεία Ροβοαμ καὶ ὡς κατεκρατήθη, ἐγκατέλιπεν τὰς ἐντολὰς κυρίου καὶ πᾶς Ἰσραηλ μετ' αὐτοῦ.

1 Kai egeneto hōs hētoimasthē hē basileia Roboam

And it came to pass as was prepared the kingdom of Rehoboam,

kai hōs katekratēthē, egkatelipen tas entolas kyriou kai pas Israēl met' autou.

and as he was secure, he abandoned the law of YHWH, and all Israel with him.

וַיָּבֵן רְחֹבָם מַלְכוּתוֹ וַיִּחְזַק אֶת־מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁאַל עֲמוּ: פ  
וַיִּזְכֹּר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: פ

בַּיָּמֵי רְחֹבָם הָחִמְשִׁית לְמֶלֶךְ רְחֹבָם עָלָה שִׁשְׁקָם  
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלַם כִּי מָעַלוּ בַּיהוָה:

2. way'hi bashanah hachamishith lamelek R'chab'am `alah Shishaq melek-Mits'rayim  
`al-Y'rushalam ki ma`alu baYahúwah.

2Chr12:2 And it came about in King Rechoboam's fifth year, because they had rebelled against יהוה, that Shishaq king of Mitsrayim came up against Yerushalam

<2> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πέμπτῳ ἔτει τῆς βασιλείας Ροβοαμ ἀνέβη Σουσακιμ βασιλεὺς Αἰγύπτου ἐπὶ Ἱερουσαλημ, ὅτι ἤμαρτον ἐναντίον κυρίου,

2 kai egeneto en tō pemptō etei tēs basileias Roboam

And it came to pass in the year fifth of the kingdom of Rehoboam,

anebē Sousakim basileus Aigyptou epi Ierousalēm,

ascended Shishak king of Egypt up against Jerusalem,

hoti hēmarton enantion kyriou,

(for they sinned before YHWH),

וַיִּבְנֶה רְחֹבָם מַלְכוּתוֹ וַיִּחְזַק אֶת־מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁאַל עֲמוּ: פ  
וַיִּזְכֹּר אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: פ

גַּבְאֵלָה וּמְאֲתָיִם רָכַב וּבְנֵי־שִׁשְׁקָם אָלָה פְּרָשִׁים וְאִין מִסְפָּר לָעָם  
אֲשֶׁר־בְּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לְוָבִים סְבָיִם וְכוּשִׁים:

3. b'eleph uma'thayim rekeb u'b'shishim `eleph parashim w'eyn mis'par la`am  
'asher-ba'u `imo miMits'rayim Lubim Sukkiyim w'Kushim.

**2Chr12:3** with a thousand and two hundred chariots and with sixty thousand horsemen. And there was no number to the people who came with him from Mitsrayim: the Lubim, the Sukkiim and the Kushim.

3 εν χιλίοις καὶ διακοσίοις ἄρμασιν καὶ ἑξήκοντα χιλιάσιν ἵππων, καὶ οὐκ ἦν ἀριθμὸς τοῦ πλήθους τοῦ ἐλθόντος μετ' αὐτοῦ ἐξ Αἰγύπτου, Λίβυες, Τρωγλοδύται καὶ Αἰθίοπες.

3 en chiliois kai diakosiois harmasin kai hexēkonta chiliasin hippōn, with a thousand and two hundred chariots, and sixty thousand horsemen, kai ouk ēn arithmos tou plēthous tou elthontos met' autou and there was no count of the multitude coming with him ex Aigyptou, Libues, Trōglodytai kai Aithiopes. out of Egypt – Lubim, Sukkiim, and Ethiopians.

דַּוִּי־לְכֹד אֶת־עָרֵי הַמְּצֻרֹת אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיָּבֹא עִד־יְרוּשָׁלַם׃

**4. wayil'kod 'eth-`arey ham'tsuroth 'asher liYahudah wayabo' `ad-Y'rushalam.**

**2Chr12:4** And he captured the fortified cities which were to Yahudah and came to Yerushalam.

4 καὶ κατεκράτησαν τῶν πόλεων τῶν ὀχυρῶν, αἵ ἦσαν ἐν Ἰουδα, καὶ ἦλθεν εἰς Ἱερουσαλημ.

4 kai katekratēsan tōn poleōn tōn ochyrōn, hai ēsan en Iouda, And they secured the cities fortified which were in Judah, kai ēlthen eis Ierousalēm. and they came to Jerusalem.

וַיָּבֹא־לְכֹד אֶת־הַמְּצֻרֹת אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיָּבֹא עִד־יְרוּשָׁלַם׃ וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־נֶאֱסָפוּ אֵל־יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי שִׁישַׁק וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֲתֶם עֲזַבְתֶּם אֹתִי וְאֶף־אֲנִי עֲזַבְתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־שִׁישַׁק׃

**5. uSh'ma`Yah hanabi' ba' 'el-R'chab'am w'sarey Yahudah 'asher-ne'es'phu 'el-Y'rushalam mip'ney Shishaq wayo'mer lahem koh-'amar Yahúwah 'atem `azab'tem 'othi w'aph-'ani `azab'ti 'eth'kem b'yad-Shishaq.**

**2Chr12:5** Then ShemaYah the prophet came to Rechoboam and the princes of Yahudah who had gathered at Yerushalam from the face of Shishaq, and he said to them, Thus says אֲנִי־אָמַר, You have forsaken Me, so I also have forsaken you in the hand of Shishaq.

5 καὶ Σαμιας ὁ προφήτης ἦλθεν πρὸς Ροβοαμ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας Ἰουδα τοὺς συναχθέντας εἰς Ἱερουσαλημ ἀπὸ προσώπου Σουσακιμ καὶ εἶπεν αὐτοῖς Οὕτως εἶπεν κύριος Ὑμεῖς ἐγκατελίπετέ με, καὶ γὰρ ἐγκαταλείψω ὑμᾶς ἐν χειρὶ Σουσακιμ.

5 kai Samaias ho prophētēs ēlthen pros Roboam kai pros tous archontas Iouda And Shemaiah the prophet came to Rehoboam, and to the rulers of Judah,

tous synachthentas eis Ierousalēm apo prosōpou Sousakim  
the ones gathering together in Jerusalem from the face of Shishak.  
kai eipen autois Houtōs eipen kyrios Hymeis egkatelipete me,  
And he said to them, Thus said YHWH, You abandoned me,  
kagō egkataleipsō hymas en cheiri Sousakim.  
and I shall abandon you into the hand of Shishak.

אָפּאַפּן פּאַרזאַם ירוּשָׁלַם אַפּוּ פּרֹסוֹפּוּ סוּסאַקִים  
וּבִכְנַעוּ שְׁרֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ צְדִיק יְהוָה:

6. wayikan`u sarey-Yis'ra'El w'hamelek wayo'm'ru tsadiq Yahúwah.

2Chr12:6 And the princes of Yisra'El and the king humbled themselves  
and said, אָפּאַפּן is righteous.

<6> καὶ ἡσχύνθησαν οἱ ἄρχοντες Ἰσραὴλ καὶ ὁ βασιλεὺς καὶ εἶπαν Δίκαιος ὁ κύριος.

6 kai ēschynthēsan hoi archontes Israēl kai ho basileus kai eipan Dikaios ho kyrios.

And were shamed the rulers of Israel and the king, and they said, is just YHWH.

אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן  
אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן  
אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן

זוּבְרָאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנַעוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׂמַעְיָה  
לֵאמֹר נִכְנַעוּ לֹא אֲשַׁחֲיֵתֵם וְנִתַּתִּי לָהֶם כְּמַעַט לְפִלִּיטָה  
וְלֹא־תִתֶּן קָמְתִי בִירוּשָׁלַם בְּיַד־שִׁישַׁק:

7. ubir'oth Yahúwah ki nik'na`u hayah d'bar-Yahúwah 'el-Sh'ma`Yah le'mor  
nik'n`u lo' 'ash'chithem w'nathati lahem kim'at liph'leytah  
w'lo'-thitak chamathi biY'rushalam b'yad-Shishaq.

2Chr12:7 And when אָפּאַפּן saw that they humbled themselves, the word of אָפּאַפּן  
came to ShemaYah, saying, They have humbled themselves so I shall not destroy them,  
but I shall grant them a little deliverance, and My wrath shall not be poured out  
on Yerushalam by the hand of Shishaq.

<7> καὶ ἐν τῷ ἰδεῖν κύριον ὅτι ἐνετράπησαν, καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου  
πρὸς Σαμαίαν λέγων Ἐνετράπησαν, οὐ καταφθερῶ αὐτούς· καὶ δώσω αὐτοὺς  
ὡς μικρὸν εἰς σωτηρίαν, καὶ οὐ μὴ σταῆξῃ ὁ θυμὸς μου ἐν Ἱερουσαλὴμ,

7 kai en tō idein kyrion hoti enetrapēsan, kai egeneto logos kyriou

And when YHWH saw that they were ashamed, came the word of YHWH

pros Samaian legōn Enetrapēsan, ou kataphtherō autous;

to Shemaiah, saying, They felt shame, I shall not utterly ruin them,

kai dōsō autous hōs mikron eis sōtērian,

but I shall appoint them as small for deliverance,

kai ou mē staxē ho thymos mou en Ierousalēm,

and in no way shall be dripped my rage over Jerusalem,

אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן  
אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן אַל אָפּאַפּן

חִפֵּי יִהְיוּ-לוֹ לְעֲבָדִים וַיֵּדְעוּ עֲבוֹדָתִי  
וְעֲבוֹדַת מַמְלְכוֹת הָאָרְצוֹת: ם

8. **ki yih'yu-lo la`abadim w'yed'u `abodathi wa`abodath mam'l'koth ha'aratsoth.**

**2Chr12:8** But they shall be to him for his servants so that they shall know My service and the service of the kingdoms of the lands.

⟨8⟩ ὅτι ἔσονται εἰς παῖδας καὶ γνώσονται τὴν δουλείαν μου καὶ τὴν δουλείαν τῆς βασιλείας τῆς γῆς.

8 **hoti esontai eis paidas kai gnōsontai tēn douleian mou**  
for they shall be as servants, and they shall know my servitude,  
kai tēn douleian tēs basileias tēs gēs.  
and the servitude of the kingdom of the land.

×××××-××××× ××××× ××××××-××××× ××××××-××××× ×××××× ××××××  
××××× ×××××-××××× ×××××× ×××××× ××××××-××××× ××××××-×××××  
×××××× ×××××× ×××××× ×××××× ××××××-××××× ××××××

טויעל שישק מלך מצרים על ירושלם ויקח את אצרות  
בית יהודה ואת אצרות בית המלך את הכל לקח  
ויקח את מגני הזהב אשר עשה שלמה:

9. **waya`al Shishaq melek-Mits'rayim `al-Y'rushalam wayiqach**  
'eth-'ots'roth beyth-Yahúwah w'eth-'ots'roth beyth hamelek 'eth-hakol laqach  
wayiqach 'eth-maginey hazahab 'asher `asah Sh'lomoh.

**2Chr12:9** So Shishaq king of Mitsrayim came up against Yerushalam, and took the treasures of the house of ~~אחא~~ and the treasures of the house of the king. He took everything; he even took the shields of gold which Shelomoh had made.

⟨9⟩ καὶ ἀνέβη Σουσακιμ βασιλεὺς Αἰγύπτου ἐπὶ Ἱερουσαλημ καὶ ἔλαβεν τοὺς θησαυροὺς τοὺς ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ τοὺς θησαυροὺς τοὺς ἐν οἴκῳ τοῦ βασιλέως, τὰ πάντα ἔλαβεν· καὶ ἔλαβεν τοὺς θυρεοὺς τοὺς χρυσοὺς, οὓς ἐποίησεν Σαλωμων,

9 kai **anebē Sousakim basileus Agyptou epi Ierousalēm**  
And **ascended Shishak king of Egypt against Jerusalem,**  
kai **elaben tous thēsauros tous en oikō kyriou**  
and **he took the treasures of the ones in the house of YHWH,**  
kai **tous thēsauros tous en oikō tou basileōs, ta panta elaben;**  
and **the treasures of the ones in the house of the king – he took all,**  
kai **elaben tous thyreous tous chrysous, hous epoiēsen Salōmōn,**  
and **he took the shields of gold which Solomon made.**

××××× ××××× ×××××× ×××××× ×××××× ×××××× ×××××× ××××××  
×××××× ×××××× ×××××× ×××××× ×××××× ×××××× ×××××× ××××××

יביעש המלך רחבעם תחתייהם מגני נחשת  
והפקיד על יד שרי הרצים הנשמרים פתח בית המלך:

10. waya`as hamelek R`chab`am tach`teyhem maginey n`chosheth w`hiph`qid `al-yad sarey haratsim hashom`rim pethach beyth hamelek.

2Chr12:10 And King Rehoboam made shields of bronze instead of them and committed them to the hands of the chiefs of the guard who guarded the door of the king's house.

<10> καὶ ἐποίησεν Ροβοαμ θυρεοὺς χαλκοῦς ἀντ' αὐτῶν.  
καὶ κατέστησεν ἐπ' αὐτὸν Σουσακιμ ἄρχοντας παρατρεχόντων  
τοὺς φυλάσσοντας τὸν πυλῶνα τοῦ βασιλέως·

10 kai epoiēsen Roboam thyreous chalkous ant' autōn.  
And made king Rehoboam shields of brass instead of them,  
kai katestēsen ep' auton Sousakim  
and set over him Shishak  
archontas paratrechontōn tous phylassontas ton pylōna tou basileōs;  
captains of footmen, as the bodyguards of the gate of the king.

---

יְהוָה יִשְׁבֹּת מִיְהוָה בְּיַד הַרְצִיִּים וְיָשׁוּבוּ  
וְיָשׁוּבוּ אֶל-תַּא הַרְצִיִּים  
יְהוָה יִשְׁבֹּת מִיְהוָה בְּיַד הַרְצִיִּים וְיָשׁוּבוּ  
וְיָשׁוּבוּ אֶל-תַּא הַרְצִיִּים

11. way`hi midey-bo` hamelek beyth Yahúwah ba`u haratsim un`sa`um weheshibum `el-ta` haratsim.

2Chr12:11 And it happened, from the time the king entered into the house of יהוה, the guards came and carried them and then brought them back into the guard's room.

<11> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἰσελθεῖν τὸν βασιλέα εἰς οἶκον κυρίου,  
εἰσεπορεύοντο οἱ φυλάσσοντες καὶ οἱ παρατρέχοντες  
καὶ οἱ ἐπιστρέφοντες εἰς ἀπάντησιν τῶν παρατρεχόντων.

11 kai egeneto en tō eiselthein ton basilea eis oikon kyriou,  
And it came to pass when went the king into the house of YHWH,  
eiseporeuonto hoi phylassontes kai hoi paratrechontes  
there went in the bodyguards and the footmen,  
kai hoi epistrephontes eis apantēsin tōn paratrechontōn.  
and they that returned to meet the footmen.

---

יְהוָה יִשְׁבֹּת מִיְהוָה בְּיַד הַרְצִיִּים וְיָשׁוּבוּ  
וְיָשׁוּבוּ אֶל-תַּא הַרְצִיִּים  
יְהוָה יִשְׁבֹּת מִיְהוָה בְּיַד הַרְצִיִּים וְיָשׁוּבוּ  
וְיָשׁוּבוּ אֶל-תַּא הַרְצִיִּים

12. ub`hikan`o shab mimenu `aph-Yahúwah w`lo` l`hash`chith l`kalah w`gam biYahudah hayah d`barim tobim.

2Chr12:12 And when he humbled himself, the anger of יהוה turned away from him, so as not to destroy him to the end; and also in Yahudah there were good things.

<12> καὶ ἐν τῷ ἐντραπῆναι αὐτὸν ἀπεστράφη ἀπ' αὐτοῦ ὀργὴ κυρίου  
καὶ οὐκ εἰς καταφθορὰν εἰς τέλος· καὶ γὰρ ἐν Ἰουδα ἦσαν λόγοι ἀγαθοί.

12 kai en tō entrapēnai auton apestraphē ap' autou orgē kyriou  
 And in his feeling ashamed, was turned from him the anger of YHWH,  
 kai ouk eis kataphthoran eis telos; kai gar en Iouda ēsan logoi agathoi.  
 and not unto corruption unto the end, for in Judah there were matters good.

יגוֹבִיתְחִזֵּק הַמֶּלֶךְ רְחֹבֹאִם בְּיִרְוֹשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בֶן־אַרְבָּעִים  
 וְאַחַת שָׁנָה רְחֹבֹאִם בְּמִלְכוֹ וַיִּשָׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה מֶלֶךְ בְּיִרְוֹשָׁלַם  
 הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכֹּל  
 שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית׃

13. wayith'chazeq hamelek R'chab'am biY'rushalam wayim'lok ki ben-'ar'ba'im  
 w'achath shanah R'chab'am b'mal'ko ushaba`es'reh shanah malak  
 biY'rushalam ha'ir 'asher-bachar Yahúwah lasum 'eth-sh'mo sham  
 mikol shib'tey Yis'ra'El w'shem 'imo Na'amah ha'Ammonith.

2Chr12:13 So King Rehoboam strengthened himself in Yerushalam and reigned:  
 for Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned  
 seventeen years in Yerushalam, the city which ~~אָבְרָהָם~~ had chosen from all the tribes  
 of Yisra'El, to put His name there. And his mother's name was Naamah the Ammonitess.

<13> Καὶ κατίσχυσεν ὁ βασιλεὺς Ροβοαμ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐβασίλευσεν·  
 καὶ τεσσαράκοντα καὶ ἐνὸς ἐτῶν Ροβοαμ ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν  
 καὶ ἑπτακαίδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν Ἱερουσαλημ ἐν τῇ πόλει,  
 ἣ ἐξελέξατο κύριος ἐπονομάσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ ἐκ πασῶν φυλῶν υἱῶν Ἰσραηλ·  
 καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Νοομμα ἢ Ἀμμανίτις.

13 Kai katischysen ho basileus Roboam en Ierousalēm kai ebasileusen;  
 And grew strong king Rehoboam in Jerusalem, and reigned.  
 kai tessarakonta kai henos etōn Roboam en tō basileusai auton kai heptakaideka etē  
 forty and one years old was Rehoboam in his taking reign. And seventeen years  
 ebasileusen en Ierousalēm en tē polei, hē exelexato kyrios eponomasai to onoma autou ekei  
 he reigned in Jerusalem, in the city which YHWH chose to name his name there,  
 ek pasōn phylōn huiōn Israēl;  
 from out of all the tribes of the sons of Israel.  
 kai onoma tēs mētros autou Noomma hē Ammanitis.  
 And the name to his mother was Naammah the Ammonitess.

אֲבָרָהָם־אֶל־וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶל־רָעַל אֶת־לִבּוֹ לְדַרְוֹשׁ אֶת־יְהוָה׃

14. waya`as hara` ki lo' hekin libo lid'rosh 'eth-Yahúwah.

2Chr12:14 And he did evil because he did not set his heart to seek ~~אֶת־יְהוָה~~.

<14> καὶ ἐποίησεν τὸ πονηρόν,  
 ὅτι οὐ κατεύθυνεν τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐκζητῆσαι τὸν κύριον.

14 kai epoiēsen to ponēron,  
 And he acted wickedly,  
 hoti ou kateuthynen tēn kardian autou ekzētēsai ton kyrion.  
 for he did not straighten out his heart to seek after YHWH.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 15  
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְהָאֲשֵׁרוּנִים הָלְאֵהֶם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא  
 וְעֵדוֹ הַחַזָּה לְהַתִּיחֵשׁ וּמִלְחָמוֹת רְחָבְעָם וְיָרָבְעָם כָּל־הַיָּמִים:

15. w'dib'rey R'chab'am hari'shonim w'ha'acharonim halo'-hem k'thubim  
 b'dib'rey Sh'ma'Yah hanabi' w'lddo hachozeh l'phith'yaches  
 umil'chamoth R'chab'am w'Yarab'am kal-hayamim.

2Chr12:15 And the acts of Rehoboam, the first and the last, are they not written  
 in the records of ShemaYah the prophet and of Iddo the seer, as to genealogy?  
 And there were wars between Rehoboam and Yaraboam all the days.

<15> καὶ λόγοι Ροβοαμ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι οὐκ ἰδοὺ γεγραμμένοι  
 ἐν τοῖς λόγοις Σαμαια τοῦ προφήτου καὶ Ἀδδω τοῦ ὀρώντος καὶ πράξεις αὐτοῦ;  
 καὶ ἐπολέμει Ροβοαμ τὸν Ἱεροβοαμ πάσας τὰς ἡμέρας.

15 kai logoi Roboam hoi prōtoi kai hoi eschatoi ouk idou gegrammenoi  
 And the words of Rehoboam, the first and last, not behold are they written  
 en tois logois Samaia tou prophētou kai Addō tou horōntos kai praxeis autou?  
 in the words of Shemaiah the prophet, and Iddo the seer, with his achievements.  
 kai epolemei Roboam ton Ieroboam pasas tas hēmeras.  
 And Rehoboam waged war and Jeroboam all the days.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 16  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

16. wayish'kab r'chab'am im-'abothayu wayiqaber b'ir Dawid  
 wayim'lok 'AbiYah b'no tach'tayu.

2Chr12:16 And Rehoboam slept with his fathers and was buried in the city of Dawid;  
 and his son AbiYah became king instead of him.

<16> καὶ ἀπέθανεν Ροβοαμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη ἐν πόλει Δαυιδ,  
 καὶ ἐβασίλευσεν Αβια υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

16 kai apethanen Roboam meta tōn paterōn autou kai etaphē en polei Dawid,  
 And Rehoboam slept with his fathers, and was entombed in the city of David.  
 kai ebasileusen Abia huios autou ant' autou.  
 And reigned Abijah his son instead of him.